

WEBCT2SAKAI

Migración de contenidos desde WebCT a Sakai

1- Planteamiento inicial

1.1- Introducción

Pongamos que tras un uso continuado de WebCT durante algunos años, alguien se plantea empezar a utilizar Sakai como LMS. A nivel técnico hay muchas cuestiones y mucho que hablar, pero nos vamos a centrar en el punto de vista del usuario. Cuando ya tenemos una amplia comunidad de usuarios, generalmente con muy poco nivel de conocimientos informáticos, acostumbrados a usar WebCT, cómo podemos hacer que el cambio no sea traumático para ellos? Como podemos minimizar el riesgo de perder en el cambio esos usuarios que tanto nos ha costado ganar?

Al margen de los temas de formación de usuarios y su progresiva adaptación a la nueva plataforma, es evidente que un punto crítico es la migración de contenidos. El usuario debe tener en la nueva plataforma todos los contenidos que tenía anteriormente, y a ser posible debemos esforzarnos en que estos contenidos le sean presentados de la forma más parecida posible a cómo los tenían en WebCT, para que la gestión de dichos contenidos no se convierta para el usuario en algo complicado o extraño que pueda desanimarle.

Nos vamos a centrar en la migración de contenidos desde WebCT Campus Edition 4.1, que es la plataforma que usamos en la UPNA y en la que otras universidades españolas han mostrado interés. Todas las referencias que haya a WebCT a continuación se referirán, por tanto, a la versión CE 4.1. Puede que algunas afirmaciones no sean ciertas para la versión 6.

1.2- Gestión de los contenidos

La forma de presentar los contenidos web en Sakai es distinta de la de WebCT. En WebCT tenemos por un lado el "Organizador de contenidos", que nos permite hacer una página de presentación de contenidos usando sólo los que nos interesen, y por otro lado está el "Administrador de archivos", que es el repositorio donde almacenamos todos los ficheros.

En Sakai, el "Administrador de archivos" es claramente la herramienta Resources, pero no existe un "Organizador de contenidos" en el core de Sakai. Lo más parecido es la herramienta Melete (Modules), de la que hablaremos más adelante.

La herramienta Resources nos proporciona un mecanismo que puede ser considerado como un auténtico salvavidas para la migración: WebDAV. Mediante este mecanismo, podemos copiar archivos de forma masiva en un curso de Sakai como si lo hicieramos en una carpeta compartida en red.

Respecto a los exámenes, hay dos herramientas en Sakai para manejarlos: Samigo y Mneme. Ambas pueden importar el formato IMS QTI. Samigo está incluida en el core de Sakai y Mneme está como "contribución" al ser una herramienta creada por la Universidad FootHill para su variante de Sakai, Etudes. Para aprender las diferencias entre ambas herramientas recomiendo la presentación que hubo al respecto en el taller de la Universidad de Lleida, colgada en el Spanish Sakai (<https://collab.sakaiproject.org/portal> - Grupo español de colaboración, necesita registro en el portal y posterior suscripción al grupo).

Hay una comparativa de herramientas de WebCT y su *posible* herramienta correspondiente en Sakai en <http://bugs.sakaiproject.org/confluence/display/MIG/Copy+of+WebCT-to-Sakai+Mapping>, aunque quizás esté un poco obsoleta.

Hay otra cosa que añadir: Sakai es mucho más feo que WebCT. Y esto se propaga a los contenidos, a menos que trabajemos el formato por nuestra cuenta.

2- Migración de contenidos

2.1- Funcionamiento

La página principal de migración (hay un grupo de discusión específico para este tema) está aquí: <http://bugs.sakaiproject.org/confluence/display/MIG/Home>

El principal concepto sobre el que gira la migración de contenidos es el standard IMS CP (Content Packaging) de la IMS Global Learning Consortium. Es uno de los formatos sobre los que apuestan las principales plataformas de e-Learning y es el único, a día de hoy, que tienen WebCT y Sakai en común.

WebCT tiene un script de migración de contenidos llamado cp_api.pl. Exporta los contenidos del curso en un formato IMS CP a una carpeta (o un zip con dicha carpeta comprimida) donde están únicamente los recursos enlazados desde el "Organizador de contenidos" y un fichero XML (imsmanifest.xml), con formato IMS CP, donde se describe la estructura de dichos contenidos en WebCT.

Hay que tener cuidado con esto, porque normalmente el profesor no quiere sólo lo que tenía en el "Organizador de Contenidos", sino que quiere absolutamente todo lo que tenía en su "Administrador de archivos". Esto no se puede exportar con la herramienta de WebCT, pero afortunadamente WebCT 4 guarda estos contenidos en el servidor en una carpeta perfectamente localizable, así que podemos "trucar" la exportación para añadirlos.

Que podemos exportar de WebCT? Todo lo que haya en el organizador de contenidos: contenidos web, exámenes, glosario, foros, chat... algunas cosas van en su propio formato (por ejemplo, el calendario en un archivo ics). Sin embargo, el formato IMS CP de WebCT es distinto del que usa Sakai. No tengo muy claro cual de los dos es el que no cumple los standards (quizá sean ambos), pero cualquier migración necesita de un procesado previo del XML generado.

Que podemos importar? A día de hoy, hay herramientas para importar unicamente dos cosas: los contenidos web y los exámenes. El resto de cosas requieren un desarrollo propio no demasiado complicado para un programador con experiencia en java (básicamente, adaptar un parser de XML al caso concreto que nos interese, para que transforme el XML que exporta WebCT en el que importa Sakai). Por supuesto, únicamente si la herramienta de Sakai correspondiente permite importar el standard IMS. Si no lo permite, estamos vendidos.

2.2- Herramientas

Como podemos efectuar la migración? Hay varias herramientas, todas con código fuente abierto y, en general, documentación escasa. Estas herramientas sirven para:

- Migrar contenidos web a Melete (Modules).
- Migrar exámenes a Samigo.
- Migrar contenidos web a formato HTML.

Y las distintas herramientas son las siguientes:

-Herramienta de Rutgers (<http://bugs.sakaiproject.org/confluence/display/MIG/Rutgers+WebCT+converter>): La primera que se hizo y la base de las posteriores, aunque muy limitada. Fué mejorada por New England y está obsoleta.

-Herramienta de New England (<http://bugs.sakaiproject.org/confluence/display/MIG/UNE+Migration+Utility>): Cogieron la herramienta de Rutgers y la mejoraron bastante. Sin embargo, nuestras pruebas con esta herramienta migrando contenidos web no fueron demasiado satisfactorias: había muchos contenidos que se perdían en el proceso y los que se migraban acababan descolocados. Así que en la UPNA se hizo un desarrollo propio para mejorar este tema.

-Herramienta de la UPNA (<http://confluence.sakaiproject.org/display/PROD/UPNA+WebCT+4.1+Migration+Tool>): Mejora la parte de migración de contenidos web de la herramienta de New England. También tenemos documentado en esta página el resto del proceso (básicamente, completar los recursos con los que no han sido exportados y copiarlos vía WebDAV).

3- Alternativas para la gestión de los contenidos web en Sakai

Una vez tenemos los contenidos web en Sakai, toca meterse con su gestión. Hasta ahora hemos evaluado tres alternativas para ello: Melete, rWiki e iFrame. Pasamos a describirlas.

3.1- Melete Lesson Builder

Es una herramienta creada por la Universidad Foothill de California para su variante de Sakai, llamada Etudes. Puede encontrarse aquí: <http://etudes.org/melete.htm>

Ventajas:

- Es la única herramienta realmente orientada a gestión de contenidos que tiene Sakai.
- Permite importar IMS, con lo que se pueden importar los contenidos exportados de WebCT.
- Muy sencilla de utilizar para crear contenidos rápidamente.

Desventajas:

- Para un profesor que venga de WebCT, la herramienta es mucho peor que lo que tenía antes.
- No permite organizar la información en forma de árbol de forma cómoda. Se pueden poner sub-secciones, pero todas deben tener contenido adjunto. El manejo de secciones es (o era, ahora no lo sé) bastante deficiente cuando se maneja un árbol con cierta profundidad.
- No permite trabajar de forma cómoda con Resources. Tiene su propio almacenamiento privado de recursos, con los problemas derivados de tener que trabajar con dos copias del mismo fichero. Los archivos de Resources se pueden añadir sólo en forma de enlaces, lo cual es muy farragoso. (Existe un desarrollo de la empresa rSmart que arregla este problema. En teoría, el código es libre y se lo pasarán a quien lo solicite, en la práctica no está tan claro)
- La gestión de archivos del almacenamiento privado tiene inconvenientes, aunque parece que en la última versión publicada se arregla este tema.

3.2- rWiki

Es la herramienta Wiki, utilizada como gestor de contenidos. La idea se le ocurrió a Ian Goh cuando encontró los problemas de Melete comentados antes y la documentó en: <http://bugs.sakaiproject.org/confluence/display/~ian.goh@jhu.edu/Another+way+to+tackle+WebCT+CE4+Content+Modules>

Ventajas:

- Fácil de usar
- Sin problemas para reproducir la presentación de los contenidos en WebCT.
- Trabaja con los Resources, usando rutas locales.

Desventajas:

- Tiene su propio formato de etiquetas a la hora de crear contenidos.
- La importación de contenidos desde WebCT es engorrosa, hay que copiar y pegar texto a mano.
- Se usa una herramienta colaborativa para algo que no es colaborativo.

- Para tener varias wikis con distintos permisos en cada una hay que hacer algunos trucos de configuración que no inspiran mucha confianza.

3.3- iFrame

Es una herramienta que enlaza con una página web (interna o externa a Sakai) y la presenta en el frame derecho de Sakai. Utilizada en combinación con Resources y su WebDAV, es nuestra alternativa favorita.

Ventajas:

- Las herramientas de migración antes comentadas permiten generar los contenidos en HTML.
- Absoluto control sobre el formato de los contenidos (Con una CSS se pueden hacer maravillas).
- Edición HTML en Resources con un editor muy sencillo de usar.
- Se puede manejar una copia local de los contenidos y pasarlos a Resources vía WebDAV.

Desventajas:

- La herramienta iFrame no tiene la opción de editar los contenidos directamente, hay que buscarlos en Resources y editarlos allí.
- iFrame no tiene muchas opciones de navegabilidad, está pensado para manejar una única página. Hay que añadir por cuenta propia dicha navegabilidad en el HTML mediante enlaces relativos.

4- Planteamientos en España

Cada maestrillo tiene su librillo y cada Universidad usa lo que le parece que le viene mejor. No hay verdades absolutas acerca de lo que es mejor, depende de cada caso y esta página pretende ser una presentación imparcial de todos los recursos disponibles.

- La Universidad Politécnica de Valencia utiliza Melete para la gestión de contenidos e incluso han modificado la herramienta para ajustarla a sus propias necesidades.
- La Universidad de Lleida tiene un servidor de contenidos externo en el que alojan los contenidos generados (aunque creo que no los generan de forma automática) y los enlazan desde Sakai mediante la herramienta WebContent.
- La Universidad Pública de Navarra utiliza su herramienta de migración para generar las páginas de contenidos en HTML y pasarlas vía WebDAV, junto con los propios contenidos, a Resources. Luego se presentan mediante la herramienta iFrame.

Si alguna otra universidad quiere contribuir con su planteamiento, es bienvenida.